



Distr.
GENERAL

S/1998/307
8 April 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998年4月2日

乌干达和美利坚合众国常驻联合国大使

给安全理事会主席的信

1998年3月25日乌干达共和国约韦里·卡古塔·穆塞韦尼总统和美利坚合众国比尔·克林顿总统在乌干达恩德培共同主持了促进和平与繁荣首脑会议。谨附上美国、乌干达共和国、肯尼亚共和国、卢旺达共和国、坦桑尼亚联合共和国、刚果民主共和国和埃塞俄比亚联邦民主共和国的国家元首和政府首脑于首脑会议结束时发表的公报。

请将公报作为安全理事会的文件分发为荷。

美利坚合众国常驻联合国代表

大使

比尔·理查森(签名)

乌干达共和国常驻联合国代表

大使

马蒂亚·穆隆巴·塞马库拉·基瓦努卡(签名)

附件

1998年3月25日

恩德培促进和平与繁荣首脑会议结束时发表的公报

联合原则宣言

恩德培国家元首和政府首脑会议

应乌干达共和国约韦里·卡古塔·穆塞韦尼总统阁下和美利坚合众国威廉·杰斐逊·克林顿总统阁下的联合邀请,肯尼亚共和国总统丹尼尔·阿拉普·莫伊先生阁下、卢旺达共和国总统帕斯托·比齐蒙古先生阁下、坦桑尼亚联合共和国总统本杰明·威廉·姆卡帕先生阁下、刚果民主共和国总统洛朗-德西雷·卡比拉先生阁下、埃塞俄比亚联邦民主共和国总理梅勒斯·泽纳维先生阁下和非洲统一组织(非统组织)秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生阁下于1998年3月25日(星期三)在乌干达恩德培举行会议。

非洲领导人和美国总统交换意见,标志了一个新的开端。启动了为二十一世纪确定和建立美非伙伴关系的进程。各国国家元首和政府首脑重申美国人民和非洲人民之间的历史联系。我们保证,通过植根于共同价值观和承认我们的独立的持久伙伴关系,加深这一纽带,并根据互相尊重和国家主权平等继续前进。各国领导人承诺尊重和执行所有各方相互间签署的各个协定,大力追求非洲的经济增长和变革,以及和全球经济全面一体化。

实践伙伴关系

各国国家元首和政府首脑认识到实现这一新的真正和透明的伙伴关系,必须致力于弄清和承认我们既有共同利益又有不同利益,进行自由和坦率的讨论,并明确理解每一位伙伴的作用和责任。

建立在原则和共同远见之上的伙伴关系

各国国家元首和政府首脑认识到持久的伙伴关系必须建立在共同所有、共担责任和完全透明的原则之上。

各国国家元首和政府首脑又承认都十分重视进行长期的积极的接触。我们确认非洲和美国共同重视促进非洲的经济和政治变革和与全球经济全面一体化,以及倡导民主参与和尊重人权。我们确认社会、经济和政治上的包容是持久和平与稳定的基石。各国领导人宣布向恐怖主义、疾病、武器扩散、毒品贩运和环境退化等跨国性问题发动联合进击可以促进非洲和美国双方的安全利益。

关于建立新的经济未来

各国国家元首和政府首脑认识到缓解贫穷和实现可持续发展的经济发展才是实现非洲稳定和民主的根本,承诺采取一系列措施来加速非洲的变革和与全球经济全面一体化,扩大互利的贸易和投资机会:

- 领导人们承诺促进扩大非洲与国际对话,目的是确定便利非洲与全球一体化的战略,这种战略需同战后适用于欧洲和亚洲的一样灵活和富有创见;
- 各国国家元首和政府首脑重申政府间发展管理局和东非合作倡议对便利区域经济一体化和创造更大的区域市场具有重要意义,并承诺查明加速这种努力和其他努力的方法和途径;
- 各国领导人赞同 1998 年 1 月在坎帕拉召开的世界银行高峰会议的结论,商定他们针对以下四个关键领域作出努力,并鼓励多边机构也全力支持:
 - 在互相尊重的基础上发展持续的国际对话,以讨论如何确保规定的经济改革方案反映各个国家的具体国情;
 - 扩大外来资源的流动,尤其是流向人力资源开发、基础设施、农村发展和研究;

- 增加对支撑区域贸易和一体化所需的物质基础设施的投资;
- 建立非洲能力,通过透明和负责的政治和经济体制来领导经济改革进程。
- 美国确认优先重视加速执行克林顿总统的促进经济增长的伙伴关系和通过“非洲增长和机会法”,该立法将给予非洲货物更广阔的市场准入;
- 各国国家元首和政府首脑确认“非洲增长和机会法”在美非经济关系中是一大进步,但是也承认向非洲货物提供更大市场准入的努力必须由加强非洲实行经济多样化的能力和生产可供出口的货物等努力加以配合;
- 各国国家元首和政府首脑保证共同努力寻找方法和途径来确保该法和其他措施(包括但不限于多边金融机构的倡议)反映非洲国家经济情况和处理办法的多样性并以此为根据;
- 各国国家元首和政府首脑还强调极需通过技术转让等进一步加强特别是农业的生产和加工;
- 各国国家元首和政府首脑欢迎美国海外私人投资公司(海外投资公司)决定定出5亿美元向撒南非洲基础设施投资;
- 为了进一步扩大在该区域和全非洲的美国私人投资,各国国家元首和政府首脑承诺采取具体措施促进非洲的投资机会,并建立非洲进一步加强经济政策环境的能力;
- 认识到非洲增加自给自足的愿望和依赖援助的危险性,各国国家元首和政府首脑一致同意应加速作出努力,将外援用作加强贸易、投资和资本形成以及促进可持续经济发展的工具;
- 各国国家元首和政府首脑认识到债务负担继续构成非洲经济变革的障碍,并重申集体有决心全面实施管理和减轻债务负担的创新办法;
- 各国国家元首和政府首脑赞扬非洲和非洲的伙伴正在作出努力,加强透明度,打击腐败和支持较好的商业惯例,并欢迎区域和全非洲大陆推进这些目标的努力。

关于谴责种族灭绝行径

各国国家元首和政府首脑认识到卢旺达政府在制止 1994 年种族灭绝方面取得的成绩,谴责一切种族灭绝行径,并保证一致努力防止其再次发生。为此:

- 各国国家元首和政府首脑谴责前卢旺达武装部队、帮派民兵及其盟友继续犯下暴行,保证共同努力以禁止暴行在大湖地区再度发生,包括外部武器供应商援助和怂恿的暴行,呼吁振兴和扩大联合国武器流动委员会,并承诺公布和适当考虑其调查结果;
- 非洲国家元首和政府首脑保证不允许极端主义网络使用其领土、邮政服务、机场、金融机构、护照、公路网和通讯系统。首脑会议呼吁所有国家对这些海外网络严加控制;
- 各国国家元首和政府首脑保证支持非统组织知名人士关于卢旺达种族灭绝和相关事件的调查,并适当考虑其调查结果和建议;
- 美国承诺与区域合作伙伴及其他方面合作,在一个月内开始探索创建一个禁止种族灭绝国际联盟,其宗旨可以包括:发展国际协调以支助实施禁止种族灭绝措施的区域努力;为就未来防止种族灭绝的长期努力进行高级别审议提供一个论坛;并确保为非统组织调查的结果争取国际支持;
- 各国国家元首和政府首脑赞扬卢旺达政府努力为种族灭绝的受害者主持正义并防止报复行为。我们呼吁国际社会加倍努力,与卢旺达政府合作实现这些目标;
- 各国国家元首和政府首脑确认卢旺达问题国际刑事法庭最近取得的进展,但对该法庭工作进展缓慢表示关切,敦促该法庭尽其所能加速案件的审理,并呼吁所有国家充分而迅速地与该法庭合作;
- 各国国家元首和政府首脑确认,要恢复区域和平与稳定,必须结束逍遥法外的现象并恢复法治,并保证作出最大努力加强国家的平民和军事司法制度。美国承诺通过大湖地区司法倡议,进一步努力帮助卢旺达、布隆迪和刚果民主共和国

的公共和私营部门建立公正、可信和有效的司法制度,并支助促进包容、共处、合作和安全的努力;

关于促进民主参与、人权和区域稳定

各国国家元首和政府首脑确认非洲的命运和安全主要掌握在非洲人自己的手中。各国领导人保证争取额外资源,并通过与非统组织和联合国进行协商,借助目前的区域和国际努力,加强和维持区域安全和非洲维持和平的能力。各国领导人谴责一切形式的针对平民的跨界恐怖主义,并保证继续进行抵抗恐怖主义的合作努力。

认识到区域稳定还依赖于非洲民主化的可持续性,各国国家元首和政府首脑赞同包容、法治、尊重人权、所有男女平等、公民有权定期自由选举其领导人和有权充分参与影响到他们的决策等核心原则。进而:

- 各国国家元首和政府首脑保证就民主化进行这样的对话:接受这些核心原则;确认民主体制或民主变革不存在固定模式;探索对文化多样性进行民主管理的其他办法;并考虑到历史经验的差异;
- 各国国家元首和政府首脑认识到,自由民选政府在领导非洲经济和政治变革方面可发挥中心作用,必须确保这些政府获得能力,以进行有效和有透明度的领导,并且必须在民选政府与有活力而负责任的民间社会之间形成一种健康和相互负责的关系;
- 各国国家元首和政府首脑确认,在便利从冲突和专制统治向分享民主制的过渡方面,以及在促进该区域的社会、政治和经济发展方面,民间社会的全国性组织能发挥至关重要的作用;
- 认识到地方和国家政府机构在奠定民主基础方面能发挥至关重要的作用,因而各国国家元首和政府首脑敦促各有关方面更加重视加强这些机构的能力;
- 各国国家元首和政府首脑强调共同承诺依《联合国人权宣言》和《非洲人权和民族权利宪章》所述尊重人权;

- 各国国家元首和政府首脑敦促国际社会注意到从该区域悲惨的过去汲取的教训。我们保证坚持人道主义的原则,包括公民在冲突局势下获得援助的权利,并保护难民和非战斗人员。我们呼吁国际社会和东道国防止将来向武装战斗人员运送任何人道主义援助;努力确保难民不受政治恫吓;与政府和非政府区域行动者密切合作,确保人道主义援助提供者有途径接触到所有需要援助的人口;
- 各国国家元首和政府首脑赞扬非统组织预防、管理和解决冲突的机制以及政府间发展管理局等新兴分区域机构作出承诺和努力,促进对冲突的预防、管理和解决采取非洲主导的方式,并保证尽力为这些努力争取进一步的国际支助。

关于谋求面向未来的伙伴关系

各国国家元首和政府首脑一致同意探索在非洲和美国领导人之间定期进行最高级别磋商和接触的机制。注意到非洲公民和美国公民之间相互理解的重要性,我们呼吁扩大文化和教育交流。

非洲领导人赞赏地注意到克林顿总统对非洲的历史性访问,并希望他此次访问非洲大陆已在非洲与美国的关系上翻开新的一页。各国国家元首和政府首脑认识到,要发展以共同所有和积极接触为特点的持久伙伴关系,必须有决心、时间和耐心。各国领导人承诺,本着相互尊重的精神努力实现这一目标,加深坦诚对话,共同评价今后几个月取得的进展,为 21 世纪建立积极而持久的伙伴关系。

美国总统和非洲国家元首和政府首脑深为感谢约韦里·卡古塔·穆塞韦尼总统、乌干达政府和人民在他们访问乌干达期间所给予的盛情款待。

1998 年 3 月 25 日星期三于乌干达恩德培

美利坚合众国总统

威廉·杰斐逊·克林顿(签名)

乌干达共和国总统

约韦里·卡古塔·穆塞韦尼(签名)

肯尼亚共和国总统

丹尼尔·阿拉普·莫伊(签名)

卢旺达共和国总统

帕斯托·比齐蒙古(签名)

坦桑尼亚联合共和国总统

本杰明·威廉·姆卡帕(签名)

刚果民主共和国总统

洛朗-德西雷·卡比拉(签名)

埃塞俄比亚联邦民主共和国总理

梅勒斯·泽纳维(签名)

津巴布韦总统和非统组织现任主席的代表

财政部长

议员

赫伯特·穆雷鲁瓦(签名)
